

Tesis doctorales

Autora: Xiaixiao LYU

Título: *Las paremias de la alimentación y la gastronomía en español: léxico y contenido metafórico.*

Director: María BARGALLÓ ESCRIVÀ

Fecha de presentación: 16 de octubre de 2019.

Materia: Lexicología. Paremiología comparada. Etnolingüística.

Resumen: La presente tesis se enmarca dentro de la Etnolingüística y la Paremiología comparada. Pretende aportar un nuevo sistema a los diferentes enfoques pedagógicos para estudiar el léxico y la cultura de la lengua española, mediante el análisis del vocabulario contenido en las paremias relacionadas con la alimentación y la gastronomía. Por otra parte, la investigación permitirá obtener informaciones precisas sobre la cultura material española vinculada a un ámbito concreto, la alimentación y la gastronomía. Con ello se conocerá la idiosincrasia de la sociedad española usuaria de paremias. Los resultados obtenidos con la presente investigación serán de utilidad para los aprendientes de ELE, en particular los sinohablantes.

Además de paremias, se han analizado también cierto número de expresiones (locuciones verbales y comparaciones) en el apartado «características de las personas relacionadas con los alimentos».

Estructura:

Introducción

Estado de la cuestión. Etnolingüística: relación entre lengua y cultura

Estudio de las paremias gastronómicas y españolas

1. La alimentación básica
2. El arte tradicional de la cocina: la cocción de los alimentos
3. Los utensilios de la cocina y el arte de cocinar y de comer
4. Alimentos tradicionales y más comunes
5. Otros alimentos: hortalizas, cereales, frutas
6. Las proteínas: carnes, huevos, pescados
7. Los dulces y los postres
8. Gastronomía: caldo, sopa y salsa
9. Características de las personas relacionadas con los alimentos

Organización paremiológica según el contenido moral

1. Las relaciones entre las personas
2. El comportamiento de las personas
3. Las situaciones de la vida
4. El paso del tiempo y la experiencia

Recapitulación y conclusiones

Bibliografía

Anexos

Principales conclusiones:

- Resulta esencial el estudio de los elementos léxicos que componen las paremias para la enseñanza del léxico de una lengua.

- Resulta esencial conseguir que el estudiante de ELE comprenda el sentido metafórico de la proverbia española para que sea capaz de recrear la misma imagen que aparece en la mente de los nativos en español.
- Conviene seleccionar las proverbias para su enseñanza en clase de ELE teniendo en cuenta su complejidad idiomática y su aplicación en el nivel inicial o en el intermedio.
- Las proverbias constituyen un buen material complementario para la enseñanza de la cultura.
- No solo hay que estudiar el sentido metafórico de las proverbias sino también su léxico, pues pueden servir para seleccionar los elementos léxicos más adecuados para enseñar el léxico por campos temáticos, como el de la alimentación, como los siguientes: pan, vino, aceite, vinagre, olla, horno...).
- El estudio del sentido metafórico de las proverbias permite dar a conocer a los estudiantes sinohablantes la idiosincrasia y los valores morales tradicionales del pueblo español.

Aportaciones:

- Un estudio comparativo de las proverbias españolas y chinas.
- Dos corpus sobre la alimentación y la gastronomía: uno léxico y otro proverbiológico.
- Una metodología de trabajo para conocer la cultura de un pueblo a través de las proverbias susceptible de ampliarse a otros campos temáticos
- Un nuevo sistema de ordenación proverbiológica basado exclusivamente en los elementos léxicos de las proverbias.
- Una propuesta metodológica para la enseñanza del léxico a través de las proverbias.
- Un material susceptible de ser explotado para la enseñanza/aprendizaje de ELE.

Sugerencias:

- Presentación de la estructura.

La introducción suele quedar fuera de la división en partes del índice. Por eso, la primera parte no es la introducción sino que va a continuación de la introducción. Por otro lado, el título de cada parte no se repite, como sucede con la QUINTA PARTE: RECAPITULACIÓN Y CONCLUSIONES, la cual tiene el apartado 5. Recapitulación y conclusión y los subapartados 5.1 Recapitulación y 5.2 Conclusión final. No hace falta repetirlo.

- Clarificación de la disciplina científica en la que se enmarca la tesis.

Si la tesis doctoral se enmarca en la etnolingüística y la proverbiología comparada, la investigación no debería aproximarse a la fraseología, a no ser que se convierta en el tercer enfoque de la tesis. La tesis deja patente la importancia de distinguir desde un principio entre la investigación fraseológica y la proverbiológica, pues según el título de la tesis doctoral parece que la autora opta por un estudio proverbiológico, pero incluye en el corpus locuciones (*Ser plato de segunda mesa. No valer un comino. Ser la guinda del pastel*) y comparaciones (*dulce como el azúcar*), lo que constituye el objeto de un estudio fraseológico.

- Proceso de creación del corpus.

Sería muy interesante conocer cuál ha sido el proceso de elaboración de los dos corpus que han servido de base para obtener las aportaciones de la tesis.

- Inclusión de las fuentes consultadas.

Asimismo, en aras del rigor científico que debe tener una investigación de este tipo, estaría bien citar las fuentes consultadas para la elaboración del corpus y acompañar cada ejemplo con la indicación de la fuente consultada, tanto las formas españolas como las chinas.